

# Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

Versiunea: 12.09.2025

Termenii și condițiile prevăzute în continuare (denumite în continuare: „T&C”) se aplică livrărilor și serviciilor furnizate clientului (denumit în continuare: „CLIENTUL”) în schimbul unei remunerații de către Bosch Rexroth SRL, cu sediul în România, Blaj, str. Aurel Vlaicu nr. 2, Clădirea Blj 101, parter birou DC și etajul 1 birou DC, Clădirea Blj 102, parter spațiu DC și etajul 1 birou DC, și Clădirea Blj 110 parter birou DC și etajul 1 birou DC, județul Alba, România, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J1/550/2017, cod unic de înregistrare RO 38122226 (denumită în continuare: „BOSCH REXROTH”). În cazul în care produsele software sunt furnizate prin intermediul unui sistem de gestionare a licențelor software (Software-License Management), se vor aplica în mod suplimentar „Termenii și Condițiile pentru Înregistrarea și Utilizarea Serviciilor Digitale ale Bosch Rexroth AG”. Pentru lucrările de asamblare și reparații, se vor aplica în mod suplimentar „Termenii și Condițiile Suplimentare de Service pentru Asamblare, Mentenanță Corectivă și Alte Servicii Prestate de către Bosch Rexroth SRL”. Prezenții Termeni și Condiții sunt disponibili la adresa <https://www.boschrexroth.com/ro/ro/notificari-legale/>. Condițiile comerciale standard ale CLIENTULUI nu se aplică; acestea sunt respinse în mod explicit prin prezenta. Această prevedere se aplică chiar și în cazul în care, în legătură cu o comandă de achiziție sau în alte documente ale CLIENTULUI, se face trimitere la condițiile comerciale standard ale acestuia și chiar dacă BOSCH REXROTH nu le respinge în mod explicit în cazul respectiv.

## 1. Dispoziții generale

- 1.1. Înțelesul stabilit în Preambul și în secțiunea 22 (Definiții) se aplică termenilor scriși cu majusculă utilizați în prezenții T&C.
- 1.2. Modificările și completările la prezenții T&C trebuie efectuate în formă scrisă.
- 1.3. În cazul în care CLIENTUL nu acceptă o ofertă emisă de către BOSCH REXROTH în termen de două (2) săptămâni de la primirea acesteia, BOSCH REXROTH are dreptul de a o revoca.

## 2. Livrarea, termenele de livrare, întârzierea

- 2.1. Condiția prealabilă pentru începerea și respectarea termenelor de livrare convenite este îndeplinirea de către CLIENT a obligațiilor sale de cooperare, inclusiv primirea la timp a bunurilor ce urmează a fi furnizate, a documentelor, aprobărilor, examinărilor și autorizațiilor, precum și respectarea condițiilor de plată convenite, inclusiv achitarea avansurilor convenite și/sau deschiderea unei scrisori de credit. În cazul în care aceste condiții prealabile nu sunt îndeplinite corespunzător și la timp, termenele de livrare se vor prelungi în mod rezonabil, ținând seama de aceste circumstanțe; aceasta nu se aplică dacă BOSCH REXROTH este exclusiv responsabilă pentru întârziere.
- 2.2. În lipsa unei convenții contrare, obiectul livrării pentru PRODUS include exclusiv manualul/manualele de utilizare și accesoriile, astfel cum sunt specificate în DOCUMENTAȚIE și/sau în descrierea produsului.
- 2.3. Cu excepția unei convenții contrare, SOFTWARE-UL este livrat sau pus la dispoziție pentru descărcare în versiunea menționată în DOCUMENTAȚIE. CLIENTUL este responsabil pentru instalarea SOFTWARE-ULUI. În cazul în care SOFTWARE-UL este furnizat pentru a fi utilizat pe un suport de date sau este preinstalat pe HARDWARE-UL ȚINTĂ, este posibil ca acesta să nu conțină versiunea menționată în DOCUMENTAȚIE. Obligația de livrare a BOSCH REXROTH va fi considerată îndeplinită prin furnizarea actualizării (update). CLIENTUL are obligația de a efectua actualizarea..
- 2.4. Dacă nerespectarea obligațiilor contractuale este cauzată de forța majoră sau de alte perturbări pentru care BOSCH REXROTH nu este responsabilă, cum ar fi: războaie, atacuri și acte teroriste, revolte, epidemii, pandemii, dezastre naturale, fenomene naturale extreme,

restricții de import și export, limitări în furnizarea de energie, măsuri guvernamentale sau directive oficiale, emiterea de legi, regulamente sau instrucțiuni de către o autoritate guvernamentală sau de către Organizația Națiunilor Unite (inclusiv, dar fără a se limita la, interdicții de export sau import), inclusiv cele care afectează subfurnizorii, niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru neîndeplinirea obligațiilor sale contractuale, iar orice termene convenite vor fi prelungite în mod corespunzător. Această prevedere se aplică, de asemenea, conflictelor de muncă (grevelor) care afectează BOSCH REXROTH sau subfurnizorii săi. Aceasta include, de asemenea, dificultățile în procurarea materiilor prime, consecințele impracticabile din punct de vedere comercial pentru o parte din cauza oricăruia dintre evenimentele menționate mai sus, precum și livrările necorespunzătoare sau întârziate ale furnizorilor din cauza forței majore.

- 2.5. În cazul în care livrarea de către BOSCH REXROTH este întârziată, CLIENTUL va declara, la cererea BOSCH REXROTH, într-un termen rezonabil, dacă insistă asupra executării livrării sau dacă își exercită celelalte drepturi legale conform secțiunilor 2.6, 2.7.
- 2.6. În caz de întârziere a livrării, CLIENTUL poate rezoluciona contractul în conformitate cu prevederile legale numai în măsura în care întârzierea este imputabilă BOSCH REXROTH.
- 2.7. Prevederile Secțiunii 9 se vor aplica cererilor de despăgubire formulate de CLIENT în caz de întârziere a livrării.
- 2.8. În cazul în care CLIENTUL se află în întârziere de acceptare (mora creditoris) sau dacă CLIENTUL încalcă din culpă alte obligații de colaborare, BOSCH REXROTH are dreptul de a solicita rambursarea prejudiciului suferit de BOSCH REXROTH în acest sens, inclusiv alte cheltuieli suplimentare, în cuantum de 0,5% din prețul produselor ce urmează a fi livrate pentru fiecare lună de întârziere începută, fără a depăși, în total, 5% din prețul produselor respective. Părțile contractante își rezervă dreptul de a dovedi că valoarea cheltuielilor suplimentare a fost mai mare sau mai mică. Alte pretenții derivate din întârzierea acceptării rămân neafectate.
- 2.9. Livrările parțiale și facturile corespunzătoare acestora sunt admisibile, cu excepția cazului în care acceptarea acestora nu poate fi pretinsă în mod rezonabil

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

CLIENTULUI.

2.10. CLIENTUL nu poate refuza acceptarea livrărilor pe motivul existenței unor defecte ne semnificative.

### 3. Transferul riscurilor

3.1. Livrarea BUNURILOR și transferul riscurilor se efectuează FCA (Free Carrier) la locul de expediție la unității care furnizează BUNURILE (Incoterms® 2020), cu excepția cazului în care s-a convenit în mod explicit altfel. Această prevedere se aplică, de asemenea, furnizării de SOFTWARE pe suport de date sau pentru SOFTWARE-UL preinstalat pe HARDWARE-UL ȚINTĂ la momentul livrării.

3.2. Alternativ, SOFTWARE-UL este livrat, iar riscul se transferă, la alegerea BOSCH REXROTH, fie prin punerea la dispoziție a SOFTWARE-ULUI pentru descărcare, fie prin transmiterea informațiilor necesare pentru descărcarea acestuia.

3.3. La solicitarea și pe cheltuiala CLIENTULUI, BOSCH REXROTH va asigura livrările împotriva riscurilor de transport uzuale..

### 4. Rezerva dreptului de proprietate

4.1. BOSCH REXROTH își rezervă dreptul de proprietate asupra BUNURILOR livrate până la achitarea integrală a tuturor creanțelor sale existente și a celor ce vor lua naștere în baza relației comerciale.

4.2. În cazul în care asupra BUNURILOR supuse rezervei dreptului de proprietate trebuie efectuate lucrări de întreținere și service, CLIENTUL are obligația de a efectua aceste lucrări la timp, pe propria cheltuială.

4.3. În cadrul operațiunilor sale comerciale normale, CLIENTUL are dreptul de a procesa BUNURILE sau de a le încorpora în alte produse. CLIENTUL transferă către BOSCH REXROTH încă de pe acum dreptul de coproprietate asupra produselor astfel create, cu titlu de garanție pentru creanțele menționate la secțiunea 4.1. Cota de coproprietate se determină prin raportul dintre valoarea BUNURILOR (calculată pe baza valorii facturii finale, inclusiv TVA) și valoarea produsului creat prin procesare sau încorporare la momentul procesării sau încorporării. CLIENTUL va păstra produsele aflate în coproprietatea BOSCH REXROTH în custodie, cu titlu gratuit, ca obligație contractuală accesorie.

4.4. CLIENTUL are dreptul de a revinde BUNURILE sau produsele menționate la secțiunea 4.3 în cadrul operațiunilor sale comerciale normale, fie în schimbul plății imediate, fie sub rezerva dreptului de proprietate. Prin prezenta, CLIENTUL cesionează către BOSCH REXROTH, încă de pe acum, toate aceste creanțe, împreună cu drepturile accesorii, în totalitate sau, în cazul coproprietății, proporțional cu cota de coproprietate. Creanțele cesionate servesc drept garanție pentru creanțele BOSCH REXROTH menționate la secțiunea 4.1. CLIENTUL are dreptul de a colecta creanțele cesionate atâta timp cât își îndeplinește obligațiile de plată față de BOSCH REXROTH. Dacă CLIENTUL se află în întârziere de plată, la cererea BOSCH REXROTH, CLIENTUL va indica în scris, fără întârzieri nejustificate, cui a vândut BUNURILE sau produsele aflate în proprietatea sau coproprietatea BOSCH REXROTH, precum și creanțele pe care CLIENTUL le

deține în urma unei astfel de revânzări. CLIENTUL va informa debitorii respectivi cu privire la cesiune și va elibera către BOSCH REXROTH, pe cheltuială proprie, acte autentificate notarial privind cesiunea creanțelor. CLIENTUL nu are dreptul de a dispune în alt mod de BUNURILE sau produsele aflate în proprietatea sau coproprietatea BOSCH REXROTH și nici de creanțele cesionate către BOSCH REXROTH.

4.5. CLIENTUL va informa BOSCH REXROTH, fără întârzieri nejustificate, cu privire la popririi, sechestrare sau alte atingeri aduse drepturilor asupra BUNURILOR sau produselor aflate în proprietatea totală sau parțială a BOSCH REXROTH și/sau asupra creanțelor. CLIENTUL va suporta toate costurile necesare pentru ridicarea oricăror măsuri asigurătorii instituite de terți asupra bunurilor, în special a celor rezultate din prevederile prezentei secțiuni 4 asupra cărora BOSCH REXROTH și-a rezervat dreptul de proprietate sau pe care le deține ca garanție, și pentru înlocuirea acestora dacă sumele nu pot fi recuperate de la terți.

4.6. Dacă valoarea garanțiilor deținute de BOSCH REXROTH depășește valoarea totală a creanțelor cu mai mult de 10%, BOSCH REXROTH va elibera garanțiile care exced acest procent, la libera sa alegere.

### 5. Prețuri

5.1. Pentru plata PRODUSULUI se datorează remunerația stabilită într-un document separat sau stabilită altfel în lista de prețuri a BOSCH REXROTH valabilă la momentul respectiv, la care se adaugă cuantumul legal al Taxei pe Valoarea Adăugată și alte taxe indirecte prevăzute de lege.

5.2. Taxa pe valoarea adăugată poate fi nefacturată numai în cazurile în care sunt îndeplinite condițiile prealabile pentru o scutire de taxă. Pentru livrările către statele membre UE se aplică următoarele: CLIENTUL va contribui fără întârziere la dovada livrării. În special, BOSCH REXROTH poate solicita o dovadă de livrare (confirmare de primire) care să includă data și semnătura. Această confirmare trebuie să menționeze cel puțin numele și adresa destinatarului PRODUSULUI, cantitatea și descrierea comercială uzuală a BUNURILOR, locul și data primirii PRODUSULUI. În plus, CLIENTUL va furniza codul său de înregistrare în scopuri de TVA. În cazul în care verificarea respectivă nu este furnizată, nu se poate acorda nicio scutire de TVA pentru livrări. Dacă CLIENTUL nu își îndeplinește obligațiile, acesta va rambursa TVA-ul rezultat și orice taxe suplimentare impuse BOSCH REXROTH de către autoritățile respective.

5.3. În absența unui acord separat, prețurile sunt FCA locul de expediție al unității care furnizează BUNURILE (Incoterms® 2020), fără ambalaj. În cazul în care CLIENTUL solicită preluarea ambalajului, se va percepe o taxă separată. Indiferent de un termen de livrare individual, locul de returnare a ambalajului va fi locul de expediție al unității care furnizează BUNURILE.

5.4. În cazul în care PRODUSELE conțin baterii auto și/sau industriale, CLIENTUL are obligația de a prelua și/sau recicla în mod corespunzător aceste baterii pe propria cheltuială și de a îndeplini orice alte obligații care decurg din Ordonanța de Urgență 5/2015 privind

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

deșeurile de echipamente electrice și electronice sau alte reglementări aplicabile, tot pe propria cheltuială.

5.5. BOSCH REXROTH își rezervă dreptul de a modifica prețurile în mod corespunzător în cazul unor creșteri actuale de costuri după încheierea contractului, în special din cauza modificărilor costurilor salariale, de exemplu, ca urmare a contractelor colective de muncă, sau a modificărilor prețului materialelor, taxelor vamale și altor taxe în legătură cu tranzacțiile de import sau export, care nu au fost previzibile pentru calcularea costurilor, în măsura în care BOSCH REXROTH nu este responsabilă pentru cauza acestora. Acestea vor fi dovedite CLIENTULUI la cerere.

5.6. În măsura în care livrările de piese de schimb și returnările de BUNURI reparate nu sunt acoperite de răspunderea pentru vicii de calitate în conformitate cu secțiunea 8, se va percepe o sumă forfetară rezonabilă pentru expediție și ambalare, în plus față de remunerația pentru serviciul prestat de către BOSCH REXROTH.

### 6. Condiții de plată

6.1. Cu excepția unei convenții scrise contrare, toate facturile emise de BOSCH REXROTH vor fi achitate în termen de cel mult 30 de zile de la primire, fără nicio deducere, prin transfer bancar (fără numerar) în contul indicat de către BOSCH REXROTH.

6.2. Totuși, BOSCH REXROTH poate condiționa livrarea de efectuarea plății simultane (de exemplu, prin ramburs la livrare sau debitare directă bancară) sau de plata în avans..

6.3. BOSCH REXROTH are dreptul de a imputa plățile efectuate asupra celei mai vechi creanțe restante..

6.4. În cazul depășirii termenului de plată, BOSCH REXROTH are dreptul de a percepe dobânzi penalizatoare în cuantum de nouă (9) puncte procentuale peste rata dobânzii de referință, plus o sumă forfetară pentru costuri în valoare de 40 Euro. Dreptul de a solicita despăgubiri suplimentare este rezervat.

6.5. În cazul în care CLIENTUL se află în întârziere de plată, BOSCH REXROTH are dreptul de a solicita plata imediată a tuturor creanțelor rezultate din relația comercială care sunt exigibile și certe. De asemenea, în acest caz, BOSCH REXROTH are dreptul de a efectua livrările restante numai în schimbul plății în avans sau al constituirii unei garanții. Acest drept nu este exclus prin amânarea (reșalonarea) plății.

6.6. CLIENTUL are dreptul de a compensa creanțe reciproce și de a refuza plata (drept de retenție) numai în măsura în care creanțele sale reciproce sunt necontestate, executorii (cu titlu de hotărâre definitivă) sau, după ce au devenit obiectul unui litigiu (*lis pendens*), sunt gata pentru pronunțarea unei decizii.

### 7. Reclamații și notificarea viciilor

7.1. Reclamațiile vor fi notificate de către CLIENT în scris, fără întârzieri nejustificate, dar nu mai târziu de 15 zile de la livrarea PRODUSULUI. Alte vicii (defecte) vor fi notificate de către CLIENT în scris, fără întârzieri nejustificate, după descoperirea acestora. Data de referință este întotdeauna data primirii notificării de

reclamație de către BOSCH REXROTH. Notificarea de reclamație va conține o descriere a viciului și/sau, în cazul SOFTWARE-ULUI, momentul în care viciul a apărut și circumstanțele detaliate. Pretențiile formulate în baza viciilor sunt excluse dacă viciul nu este notificat în timp util.

7.2. În cazul în care notificarea unui viciu este nejustificată, BOSCH REXROTH are dreptul de a solicita CLIENTULUI rambursarea cheltuielilor efectuate de către BOSCH REXROTH, cu excepția cazului în care CLIENTUL demonstrează că nu este culpabil în ceea ce privește notificarea nejustificată a viciului.

### 8. Vicii de calitate / Vicii juridice

8.1. Doar descrierea PRODUSULUI furnizată de BOSCH REXROTH înainte de încheierea contractului sau convenită într-un document separat (de ex. în DOCUMENTAȚIE sau catalog) este decisivă în sensul art. 1707 și următoarele din Codul Civil român pentru calitatea PRODUSULUI. Aceasta va cuprinde în special caracteristicile sale de securitate IT. Detaliile conținute în acestea vor fi înțelese exclusiv ca specificații de performanță și nu ca garanții. O garanție este acordată numai dacă a fost desemnată în mod explicit ca atare de către BOSCH REXROTH, în scris, înainte de încheierea contractului. Nu se datorează nicio altă calitate peste prevederile art. 1707 și următoarele din Codul Civil român și, în special, aceasta nu rezultă din declarații publice sau publicitate ale partenerilor de distribuție ai BOSCH REXROTH. BOSCH REXROTH nu este obligată să furnizeze niciun serviciu care depășește răspunderea pentru vicii.

8.2. Dreptul la acțiune privind viciile de calitate se prescrie în termen de douăsprezece (12) luni. Această prevedere nu se aplică dacă prin lege sunt stipulate termene de prescripție mai lungi, conform Codului Civil român.

8.3. Termenul de prescripție pentru viciile de calitate în-

cepe:

- pentru PRODUSE destinate autovehiculelor și echipamentelor auto: în momentul în care PRODUSELE sunt puse în funcțiune, respectiv, în cazul echipamentelor originale, la prima înmatriculare; în celelalte cazuri, la instalare, dar nu mai târziu de șase luni de la livrarea PRODUSULUI (transferul riscurilor);

- în toate celelalte cazuri: la livrare (transferul riscurilor).

8.4. Dacă un viciu de calitate apare în perioada de prescripție, BOSCH REXROTH poate remedia viciul, la propria alegere, prin repararea acestuia sau prin furnizarea unui PRODUS fără vicii. Un viciu al SOFTWARE-ULUI poate fi remediat la alegerea BOSCH REXROTH prin actualizare/patch/bug-fix sau prin indicarea unei soluții de tip „workaround”; aceasta din urmă numai în măsura în care este acceptabilă în mod rezonabil pentru CLIENT, ținând cont de efectele viciului și de circumstanțele soluției alternative indicate. Prevederile secțiunii 2.2 se aplică *mutatis mutandis* (în mod corespunzător).

8.5. Dacă BOSCH REXROTH solicită acest lucru, BUNURILE obiectate vor fi trimise pentru reparație către BOSCH REXROTH sau către cea mai apropiată unitate de

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

service recunoscută de BOSCH REXROTH  
<https://www.boschrexroth.com/en/de/service-and-support/service/>.

- 8.6. În cazul remedierii, termenul de prescripție va reîncepe să curgă cu privire la partea remediată, indiferent de prevederile art. 2523 și următoarele din Codul Civil român. Aceste pretenții privind viciile se vor prescrie cel mai târziu după expirarea dublului termenului de prescripție, calculat de la data primei livrări a PRODUSULUI.
- 8.7. Dacă remedierea eșuează, CLIENTUL poate, indiferent de orice cereri de DESPĂGUBIRI conform prevederilor legale, să rezoluționeze contractul sau să reducă prețul.
- 8.8. Pretențiile CLIENTULUI privind cheltuielile necesare în scopul remedierii, în special costurile de transport, deplasare, manoperă și materiale, sunt stabilite în conformitate cu dispozițiile legale. Acestea sunt însă excluse în măsura în care cheltuielile sunt majorate ca urmare a faptului că PRODUSUL este mutat ulterior într-o locație diferită de locul original de executare. Cheltuielile necesare pentru remediere vor fi suportate de către BOSCH REXROTH într-o măsură care să fie în proporție rezonabilă cu valoarea bunului în stare lipsită de vicii, cu gravitatea viciului și/sau cu posibilitatea de a obține o remediere într-o altă manieră; costurile care depășesc acest nivel vor fi suportate de către CLIENT.
- 8.9. Nu există dreptul la remediere în cazul unei abateri nesemnificative de la calitatea convenită sau în cazul unei afectări nesemnificative a utilizabilității.
- 8.10. Următoarele nu constituie vicii de calitate:
  - i. Uzura normală;
  - ii. Caracteristici sau daune cauzate de PRODUS după transferul riscurilor ca urmare a manipulării, depozitării sau instalării necorespunzătoare, nerespectării reglementărilor de instalare, solicitării excesive sau utilizării de resurse de operare inadecvate;
  - iii. Caracteristicile PRODUSULUI sau daunele cauzate de către PRODUS ori suferite de acesta ca urmare a forței majore, a unor influențe externe particulare neprevăzute în contract sau din cauza utilizării PRODUSULUI în afara utilizării prevăzute în contract ori a utilizării uzuale și, în cazul SOFTWARE-ULUI, prin contaminarea cu viruși;
  - iv. Modificările aduse PRODUSULUI de către CLIENT sau de către alți terți, cu excepția cazului în care viciul nu se află în legătură de cauzalitate cu modificarea respectivă;
  - v. Erorile de SOFTWARE cauzate de greșeli de utilizare (erori de aplicație) de către CLIENT și care ar fi putut fi evitate dacă DOCUMENTAȚIA ar fi fost consultată cu atenție; erorile de utilizare sunt considerate a fi inclusiv măsurile de rezervă (back-up) inexistente sau inadecvate, conform secțiunii 20.7, care ar fi evitat pierderea datelor;
  - vi. Erorile care se bazează pe utilizarea SOFTWARE-ULUI într-un mediu de operare diferit de cel aprobat de către BOSCH REXROTH sau care se datorează unor defecțiuni ale HARDWARE-ULUI ȚINTĂ, ale sistemului de operare

sau ale software-ului altor producători.

- 8.11. BOSCH REXROTH nu răspunde pentru calitatea PRODUSULUI bazată pe designul sau alegerea materialelor, dacă acestea au fost impuse de CLIENT.
  - 8.12. În ceea ce privește SOFTWARE-UL pe care CLIENTUL sau un terț l-a extins ori l-a modificat prin intermediul unei interfețe destinate acestui scop de către BOSCH REXROTH, BOSCH REXROTH răspunde numai pentru viciile apărute până la interfața respectivă. CLIENTUL va despăgubi BOSCH REXROTH în acest sens cu privire la orice pretenție ridicată de terți, indiferent de temeiul juridic al pretenției..
  - 8.13. Cu excepția unei convenții contrare, este responsabilitatea CLIENTULUI ca, prin alegerea unor măsuri tehnice și/sau organizatorice adecvate, să asigure securitatea IT a sistemelor sale în momentul integrării sau utilizării PRODUSULUI, luând în considerare natura tehnică a PRODUSULUI. Această prevedere se aplică în special în cazul în care CLIENTUL este un operator de infrastructură critică în sensul art. 3 lit. (a) din Ordonanța de Urgență nr. 98/2010 privind identificarea, desemnarea și protecția infrastructurilor critice.
  - 8.14. CLIENTUL va avea dreptul la acțiuni de regres legal împotriva BOSCH REXROTH numai în măsura în care CLIENTUL nu a încheiat cu clienții săi acorduri sau nu a convenit cu aceștia reguli de bunăvoință (gesturi comerciale) care să depășească drepturile legale privind viciile.
  - 8.15. CLIENTUL va acorda BOSCH REXROTH, sau unui terț obligat să execute garanția, timpul și oportunitatea necesare pentru a efectua lucrările de garanție. CLIENTUL are dreptul de a efectua el însuși aceste lucrări numai dacă BOSCH REXROTH își dă consimțământul, cu excepția cazurilor prevăzute în secțiunea 637 din BGB (Codul Civil German).
  - 8.16. Răspunderea BOSCH REXROTH pentru compensarea DAUNELOR cauzate de vicii de calitate este guvernată în continuare de secțiunea 9. Orice alte pretenții ale CLIENTULUI sau pretenții ale CLIENTULUI bazate pe vicii de calitate, altele decât cele acoperite de prezenta secțiune 8, sunt excluse. Prevederile prezentei secțiuni 8 se vor aplica în mod corespunzător viciilor juridice care nu se bazează pe o încălcare a drepturilor terților conform secțiunii 10.
  - 8.17. Prevederile prezentei secțiuni 8 se vor aplica în mod corespunzător viciilor juridice care nu se bazează pe o încălcare a drepturilor de proprietate intelectuală ale terților conform secțiunii 10.
- ### 9. Pretenții pentru DAUNE
- 9.1. BOSCH REXROTH va răspunde pentru DAUNELE rezultate dintr-o încălcare a obligațiilor contractuale sau extracontractuale numai
    - i. în caz de intenție sau neglijență gravă;
    - ii. în cazul vătămării din culpă (neglijență) sau cu intenție a vieții, integrității corporale sau sănătății;
    - iii. în temeiul acordării unei garanții de calitate sau de durabilitate.
    - iv. în cazul unei încălcări culpabile a obligațiilor

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

contractuale esențiale; sunt considerate esențiale acele obligații contractuale care, prin îndeplinirea lor, permit executarea corespunzătoare a contractului în ansamblu și pe a căror respectare CLIENTUL se poate baza în mod obișnuit;

- v. în temeiul răspunderii obligatorii conform **Legii nr. 240/2004** privind răspunderea producătorilor pentru pagubele generate de produsele cu defecte;
  - vi. din motive obligatorii privind protecția datelor; sau
  - vii. în temeiul oricărei alte forme de răspundere obligatorie.
- 9.2. Răspunderea pentru DAUNE conform secțiunii 9.1.iv, rezultată dintr-o încălcare prin neglijență simplă, va fi limitată la valoarea prejudiciului tipic pentru contract și previzibil la momentul încheierii acestuia. Această prevedere se aplică în mod corespunzător pentru DAUNELE cauzate (prin neglijență simplă) de către persoanele folosite de BOSCH REXROTH pentru îndeplinirea unei obligații. Valoarea DAUNELOR tipice pentru contract și previzibile, bazate pe încălcarea obligațiilor de către BOSCH REXROTH, corespunde valorii remunerației plătite de către CLIENT, fără însă a depăși suma de **100.000 EUR**.
- 9.3. În cazul SOFTWARE-ULUI, BOSCH REXROTH nu va răspunde, în special, pentru DAUNELE suportate de CLIENT din cauza neefectuării copiilor de rezervă (back-up) a datelor conform secțiunii 20.7 sau din cauza utilizării incorecte ori a utilizării care nu respectă destinația prevăzută.
- 9.4. Orice răspundere pentru DAUNE care depășește ceea ce este prevăzut în secțiunea 9 este exclusă – indiferent de natura juridică a pretenției formulate.
- 9.5. În măsura în care răspunderea pentru DAUNE a BOSCH REXROTH este exclusă sau limitată, acest lucru se aplică și răspunderii personale pentru daune a angajaților, reprezentanților și a persoanelor folosite pentru îndeplinirea unei obligații.

### 10. Drepturi de proprietate intelectuală și drepturi de autor

- 10.1. BOSCH REXROTH va răspunde pentru pretențiile rezultate din încălcarea unor DREPTURI DE PROPRIETATE, dacă cel puțin un drept de proprietate din familia respectivă a fost publicat fie de către Oficiul European de Brevete, fie în una dintre următoarele țări: Republica Federală Germania, Franța, Marea Britanie, Austria, România sau SUA.
- 10.2. Condițiile prelabile pentru răspunderea conform secțiunii 10.1 sunt ca
- i. DREPTUL DE PROPRIETATE să nu fie sau să nu fi fost deținut de către CLIENT sau de către o companie afiliată CLIENTULUI și
  - ii. CLIENTUL să nu fie responsabil pentru încălcarea DREPTURILOR DE PROPRIETATE.
- 10.3. Pretențiile CLIENTULUI sunt excluse dacă PRODUSUL a fost fabricat în conformitate cu specificațiile sau instrucțiunile CLIENTULUI sau dacă (presupusa) încălcare a DREPTULUI DE PROPRIETATE derivă din utilizarea în combinație cu un alt produs care nu provine de la BOSCH REXROTH sau dacă PRODUSUL este utilizat într-un mod care nu a fost previzibil

pentru BOSCH REXROTH.

- 10.4. Pretențiile împotriva BOSCH REXROTH în temeiul prezentei secțiuni 10 sunt supuse condiției ca CLIENTUL
- i. să informeze BOSCH REXROTH, fără întârzieri nejustificate, cu privire la pretențiile ridicate de terți;
  - ii. să furnizeze BOSCH REXROTH o copie a întregii corespondențe respective cu reclamantul și cu instanțele, fără întârzieri nejustificate după primirea acesteia;
  - iii. să furnizeze BOSCH REXROTH informațiile necesare pentru apărarea împotriva pretenției,
  - iv. la cererea BOSCH REXROTH, să îi confere acesteia dreptul exclusiv de a gestiona desfășurarea acțiunii în instanță a CLIENTULUI și dreptul de a lua decizia finală privind încheierea oricărei tranzacții judiciare sau extrajudiciare; și
  - v. să sprijine BOSCH REXROTH într-o măsură adecvată în respingerea pretențiilor terților.
- 10.5. În cazul în care CLIENTULUI i se ordonă încetarea utilizării PRODUSULUI sau a unei părți a acestuia, fie printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă, fie prin comunicarea unei ordonanțe președințiale (măsură provizorie), atunci, pentru a remedia încălcarea drepturilor, BOSCH REXROTH va proceda, la alegerea sa, fie la obținerea pentru CLIENT a dreptului de a continua utilizarea PRODUSULUI, fie la înlocuirea sau modificarea PRODUSULUI, menținând funcționalitățile convenite. Dacă alternativele menționate nu pot fi realizate de către BOSCH REXROTH în condiții rezonabile, ambele părți au dreptul de a rezoluționa contractul. În măsura în care se poate aștepta în mod rezonabil de la CLIENT, rezoluțiunea se va limita doar la partea necesară pentru a remedia încălcarea drepturilor.
- 10.6. Obligația BOSCH REXROTH de a plăti DAUNE în cazul unei încălcări a DREPTURILOR DE PROPRIETATE este guvernată, în rest, de secțiunea 9.
- 10.7. Secțiunile 8.2, 8.3 și 8.6 se vor aplica în mod corespunzător termenului de prescripție a pretențiilor bazate pe o încălcare a DREPTURILOR DE PROPRIETATE.
- 10.8. Orice alte pretenții ale CLIENTULUI, în afara celor reglementate în prezenta secțiune 10, bazate pe încălcări ale DREPTURILOR DE PROPRIETATE ale terților, sunt excluse.

### 11. Rezoluțiunea

- 11.1. În cazul unei încălcări a contractului de către CLIENT, în special în caz de întârziere la plată, BOSCH REXROTH are dreptul, fără a aduce atingere celorlalte drepturi contractuale și legale, să rezoluționeze contractul după expirarea unei perioade de grație suplimentare adecvate.
- 11.2. BOSCH REXROTH are dreptul de a rezoluționa contractul fără a acorda o perioadă de grație suplimentară dacă
- i. CLIENTUL a încetat plățile.
  - ii. există sau amenință să apară o deteriorare semnificativă a situației financiare a CLIENTULUI și, ca urmare,

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

- îndeplinirea unei obligații de plată către BOSCH REXROTH este periclitată;
- iii. CLIENTUL a solicitat deschiderea procedurii de insolvență sau a unei proceduri comparabile de soluționare a datoriilor cu privire la activele sale; sau
- iv. CLIENTUL îndeplinește criteriile pentru starea de insolvență sau supraîndatorare.
- 11.3. După ce BOSCH REXROTH declară rezoluțiunea contractului, CLIENTUL va permite BOSCH REXROTH sau unui agent al acesteia accesul fără întârzieri nejustificate la BUNURILE supuse rezervei dreptului de proprietate și le va preda. După notificarea prealabilă dată în timp util, BOSCH REXROTH poate, de asemenea, să valorifice BUNURILE supuse rezervei dreptului de proprietate conform secțiunii 4 pentru a satisface creanțele BOSCH REXROTH datorate de către CLIENT.
- 11.4. CLIENTUL va șterge toate suporturile de date, copiile SOFTWARE-ULUI, inclusiv copiile de rezervă conform secțiunii 19.2, și DOCUMENTAȚIA furnizată spre utilizare, sau le va distruge și va confirma acest lucru în scris către BOSCH REXROTH, la cerere. Aceeași prevedere se aplică și în cazul unei livrări ulterioare conform secțiunii 8.4.
- 11.5. Drepturile și pretențiile legale nu sunt restricționate de prevederile conținute în prezenta secțiune 11.
- ### 12. Controlul exporturilor
- 12.1. În prezenta secțiune 12, următorii termeni vor avea înțelesul definit mai jos
- 12.1.a) „Articole sub Embargo” reprezintă toate Articolele enumerate în Anexele la Regulamentul (UE) nr. 833/2014, Regulamentul (UE) nr. 765/2006 și/sau Anexa I la Regulamentul (UE) nr. 2021/821, în fiecare caz, cu modificările și completările ulterioare. Sunt excluse acele Articole pentru care este interzisă doar achiziția, importul sau transferul în Uniunea Europeană.
- 12.1.b) „Reglementări privind Controlul Exporturilor” desemnează toate reglementările de control al exporturilor, de embargo și de sancțiuni aplicabile la nivel mondial contractului și obiectului acestuia, în fiecare caz, cu modificările și completările ulterioare.
- 12.1.c) „Drepturi de Proprietate Intelectuală” reprezintă toate drepturile de proprietate intelectuală la nivel mondial, inclusiv INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE și know-how-ul, de exemplu: brevete, mărci comerciale, drepturi de design, modele de utilitate și drepturi de autor (inclusiv drepturile de utilizare a drepturilor de autor). Termenul include, de asemenea, cererile pentru astfel de drepturi și drepturile aferente acestora (de exemplu, drepturile ce decurg din invenții). De asemenea, include orice material sau informație protejată prin intermediul DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ sau care constituie INFORMAȚII CONFIDENȚIALE.
- 12.1.d) „Articole” reprezintă toate bunurile, software-ul și tehnologia.
- 12.1.e) „PI Licențiată” (Licensed IP) desemnează toate Drepturile de Proprietate Intelectuală pentru care sunt acordate Licențe în temeiul contractului.
- 12.1.f) „Licențe” reprezintă toate licențele și alte drepturi de utilizare a Drepturilor de Proprietate Intelectuală, inclusiv sublicențele și alte drepturi de utilizare derivate, inclusiv drepturile de acces sau de reutilizare a oricărui material sau informație protejată prin intermediul Drepturilor de Proprietate Intelectuală sau care constituie INFORMAȚII CONFIDENȚIALE.
- 12.1.g) „Articole Militare” sunt Articole care sunt enumerate în Lista Comună a Cuprinzând Produse Militare a Uniunii Europene și/sau în Anexa 1 (Lista de Export – Ausfuhrliste) a Ordonanței Germane privind Comerțul Exterior și Plățile (Außenwirtschaftsgesetz), în fiecare caz, cu modificările și completările ulterioare.
- 12.2. Respectarea Reglementărilor privind Controlul Exporturilor; Răspundere
- 12.2.a) Părțile vor respecta toate Reglementările privind Controlul Exporturilor aplicabile contractului și obiectului acestuia. Acestea se vor sprijini reciproc în îndeplinirea obligațiilor respective ce le revin conform Reglementărilor privind Controlul Exporturilor în legătură cu contractul.
- 12.2.b) Fiecare Parte are dreptul de a refuza îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentului Contract în măsura în care îndeplinirea acestora este interzisă sau afectată de legislația comerțului exterior (incluzând, fără limitare, reglementările naționale și internaționale de control al [re]-exportului și reglementările vamale, inclusiv embargourile și alte sancțiuni) care este – în conformitate cu această legislație – aplicabilă prezentului Contract (denumită în continuare „LEGISLAȚIA COMERȚULUI EXTERIOR”). În astfel de cazuri, oricare dintre Părți are dreptul de a rezoluționa prezentul Contract în măsura necesară. În cazul obligațiilor cu executare succesivă, BOSCH REXROTH are, de asemenea, dreptul de a rezilia contractul fără preaviz, dacă astfel de impedimente apar doar în timpul executării contractului.
- 12.2.c) În caz de întârziere în îndeplinirea obligațiilor din prezentul Contract cauzată de cerințe de licențiere, autorizare sau cerințe similare ori cauzată de alte proceduri prevăzute de LEGISLAȚIA COMERȚULUI EXTERIOR (denumită în continuare „autorizație de comerț exterior”), termenul de executare a acelor obligații se prelungește/se decalază în mod corespunzător, iar nicio Parte nu va fi răspunzătoare pentru neconformitatea legată de o astfel de întârziere. În cazul în care o autorizație de comerț exterior este refuzată sau nu este acordată în termen de 12 luni de la depunerea cererii, BOSCH REXROTH are dreptul de a rezoluționa prezentul Contract în măsura în care îndeplinirea obligației necesită respectiva autorizație de comerț exterior.
- 12.2.d) Fiecare Parte va notifica cealaltă parte într-un interval de timp rezonabil după ce ia cunoștință de o prevedere a LEGISLAȚIEI COMERȚULUI EXTERIOR care ar putea interzice sau afecta executarea conform

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

- secțiunii 12.2.b) sau ar putea întârzia executarea conform secțiunii 12.2.c).
- 12.2.e) La cererea BOSCH REXROTH, CLIENTUL va furniza toate informațiile și documentația necesară pentru a respecta LEGISLAȚIA COMERȚULUI EXTERIOR sau solicitată de autorități în legătură cu LEGISLAȚIA COMERȚULUI EXTERIOR. Astfel de informații și documente includ, fără limitare, informații despre clientul/utilizatorul final, destinația și utilizarea finală prevăzută a livrărilor. BOSCH REXROTH poate, la libera sa alegere, să refuze îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentului contract sau să rezoluționeze contractul dacă CLIENTUL nu furnizează către BOSCH REXROTH aceste informații sau documente într-un termen rezonabil.
- 12.2.f) În eventualitatea în care CLIENTUL furnizează oricărui terț (incluzând în mod specific SOCIETĂȚILE AFILIAȚE ale CLIENTULUI) orice livrări furnizate în temeiul prezentului Contract, CLIENTUL va respecta LEGISLAȚIA COMERȚULUI EXTERIOR aplicabilă. BOSCH REXROTH are dreptul de a refuza îndeplinirea obligațiilor noastre în temeiul prezentului contract și de a rezilia contractul din motive justificate (pentru cauză) dacă CLIENTUL încalcă această obligație.
- 12.2.g) Nicio Parte nu va fi răspunzătoare față de cealaltă Parte pentru orice daune suportate de aceasta din urmă ca urmare a respectării Reglementărilor privind Controlul Exporturilor, inclusiv daunele cauzate de întârzierile în respectarea cerințelor de autorizare și refuzul autorizațiilor necesare. Această prevedere nu se aplică dacă și în măsura în care astfel de daune se bazează pe acte intenționate sau neglijente ale respectivei Părți sau ale prepușilor săi, respectiv neobținerea din intenție sau neglijență a unei autorizații necesare.
- 12.2.h) Pentru livrarea de bunuri către BOSCH REXROTH peste frontierele vamale, CLIENTUL este obligat să ne furnizeze toate documentele și informațiile necesare, cum ar fi factura comercială și avizul de însoțire a mărfii, pentru o declarație vamală de import completă și corectă aferentă transportului. În cazul livrărilor gratuite către noi, CLIENTUL este obligat să declare în factura proformă o valoare care să reflecte prețul corect de piață, precum și mențiunea „Numai pentru scopuri vamale” (*For Customs Purpose Only*). Valoarea trebuie să includă toate componentele bunului, respectiv hardware-ul și celelalte elemente aferente.
- 12.2.i) În cazul înstrăinării, transmiterii sau transferului în orice alt mod către terți, în țară sau în străinătate, a bunurilor livrate de BOSCH REXROTH (hardware și/sau software și/sau tehnologie și documentele relevante, indiferent de modul în care sunt furnizate) sau a lucrărilor și serviciilor prestate de noi (inclusiv asistență tehnică de orice fel), CLIENTUL va respecta reglementările aplicabile ale legislației naționale și internaționale vamale și de control al (re-)exportului și va obține toate autorizațiile de comerț exterior necesare în acest sens.
- 12.2.j) Livrările ce urmează a fi efectuate nu trebuie utilizate în scopuri militare sau în domeniul tehnologiei nucleare.
- 12.3. Interdicția de Re-export
- În măsura în care clientul achiziționează de la BOSCH REXROTH produse care intră sub incidența Articolului 12g din Regulamentul (UE) nr. 833/2014 sau a Articolului 8g din Regulamentul (CE) nr. 765/2006, cu modificările ulterioare, se vor aplica următoarele:
- 12.3.a) CLIENTUL nu va vinde, exporta sau re-exporta, direct sau indirect, către Federația Rusă sau Belarus, ori pentru utilizare în Federația Rusă sau Belarus, niciun bun sau tehnologie furnizată în baza sau în legătură cu prezentul contract care intră sub incidența Articolului 12g din Regulamentul Consiliului (UE) nr. 833/2014 sau a Articolului 8g din Regulamentul (UE) nr. 765/2006, cu modificările și completările ulterioare.
- 12.3.b) CLIENTUL va depune toate eforturile pentru a se asigura că scopul Secțiunii 12.3.a) nu este zădărnicit de către terți aflați de-a lungul lanțului comercial, inclusiv de către eventuali revânzători.
- 12.3.c) CLIENTUL va institui și va menține un mecanism de monitorizare adecvat pentru a detecta conduitele oricărui terț de-a lungul lanțului comercial, inclusiv ale eventualilor revânzători, care ar zădărnici scopul Secțiunii 12.3.a).
- 12.3.d) Dacă CLIENTUL încalcă Secțiunile 12.3.a) până la 12.3.c), cel puțin din neglijență, acest lucru nu dă dreptul de a înceta imediat livrările ulterioare către CLIENT și de a rezilia prezentul contract, precum și orice contracte încheiate în baza acestuia, în orice moment, în măsura în care acestea nu au fost încă executate integral. În acest caz, nu va fi necesară o scrisoare de avertizare prealabilă emise înainte de notificarea de reziliere. Dreptul legal al ambelor părți de a rezilia prezentul contract pentru cauză (din motive justificate) nu va fi afectat de această prevedere.
- 12.3.e) CLIENTUL va informa imediat BOSCH REXROTH cu privire la orice probleme în aplicarea Secțiunilor 12.3.a) până la 12.3.c), inclusiv orice activități relevante ale terților care ar putea zădărnici scopul Secțiunii 12.3.a). CLIENTUL va pune la dispoziția BOSCH REXROTH informațiile privind respectarea obligațiilor prevăzute la Secțiunile 12.3.a) până la 12.3.c) în termen de două săptămâni de la simpla solicitare a acestor informații.
- 12.4. În măsura în care CLIENTUL primește PI Licențiată de la BOSCH REXROTH, se vor aplica următoarele:
- 12.4.a) Licențiatul se angajează
- să nu utilizeze PI Licențiată în legătură cu (i) dezvoltarea, producerea, manipularea, operarea, întreținerea, depozitarea, detectarea, identificarea sau diseminarea armelor chimice, biologice sau nucleare ori a altor dispozitive explozive nucleare, (ii) dezvoltarea, producerea, întreținerea sau depozitarea rachetelor pentru astfel de arme, sau (iii) dezvoltarea, producerea sau întreținerea Articolelor Militare;
  - să nu utilizeze PI Licențiată direct sau indirect (i) în Rusia sau în Belarus în legătură cu Articolele sub

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

Embargo, inclusiv pentru furnizarea, fabricarea, întreținerea sau utilizarea Articolelor sub Embargo pentru sau în Rusia ori Belarus și/sau (ii) să nu acorde Licențe pentru PI Licențiată niciunei persoane fizice sau juridice, entități sau organism din Rusia sau Belarus;

iii. să nu re-exporte PI Licențiată către Rusia sau Belarus și să nu o re-exporte către nicio altă țară pentru utilizare în Rusia sau Belarus, în măsura în care un export este posibil având în vedere natura PI Licențiate; și să nu utilizeze PI Licențiată în legătură cu Articole sub Embargo care sunt destinate vânzării, furnizării, transferului sau exportului către Rusia sau Belarus, ori pentru utilizare în Rusia sau Belarus. Această prevedere se aplică și în cazul în care Articolele sub Embargo sunt destinate acestui scop doar în mod indirect, de exemplu în cazul unei vânzări sau livrări către Rusia sau Belarus prin intermediul unor terți.

12.4.b) În măsura în care LICENȚIATUL are dreptul de a acorda sub-licențe sau de a transfera Licența, Licențiatul va impune sublicențiatilor săi și/sau terților cărora le transferă Licența interdicții contractuale corespunzătoare Secțiunii 12.4.a) și obligații corespunzătoare prezentei Secțiunii 12.4.b) și le va pune în aplicare într-o manieră adecvată și eficientă. Licențiatul va lua toate măsurile necesare pentru a-i permite să pună în aplicare aceste interdicții contractuale corespunzătoare împotriva terților.

12.4.c) În cazul în care Licențiatul încalcă prevederile de mai sus ale Secțiunii 12.4.a) și/sau 12.4.b), BOSCH REXROTH va avea dreptul de a rezilia contractul cu efect imediat.

12.4.d) LICENȚIATUL va informa imediat BOSCH REXROTH cu privire la orice încălcări sau probleme care apar în aplicarea Secțiunii 12.4, inclusiv orice acțiuni ale terților care ar putea periclita sau zădărnici scopul Secțiunii 12.4. Licențiatul va informa BOSCH REXROTH în orice moment, fără întârzieri nejustificate, cu privire la respectarea obligațiilor sale conform Secțiunii 12.4 și va furniza informații care să verifice plauzibilitatea acestei conformități, dar în orice caz nu mai târziu de două săptămâni de la solicitarea în acest sens.

12.4.e) LICENȚELE acordate în temeiul contractului sunt acordate numai în măsura și în cadrul domeniului de aplicare teritorial permis de Reglementările privind Controlul Exporturilor. Dacă o modificare a Reglementărilor privind Controlul Exporturilor face ca o Licență acordată în temeiul acestor T&C să devină inadmisibilă, respectiva Licență va deveni automat temporar ineficientă în măsura în care și atâta timp cât este inadmisibilă conform Reglementării privind Controlul Exporturilor aplicabile. Într-un astfel de caz, Licențiatul va înceta imediat utilizarea Drepturilor de Proprietate Intelectuală afectate, inclusiv a materialelor sau informațiilor.

12.5. Prevederile prezentei Secțiunii 12 vor prevala asupra celorlalte prevederi ale acestor T&C.

### 13. Confidențialitatea

13.1. Toate INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE provenite de la BOSCH REXROTH vor fi păstrate secrete față de

terți și pot fi puse la dispoziție numai acelor persoane din cadrul operațiunilor proprii ale CLIENTULUI care au o nevoie de a cunoaște respectiva informație pentru îndeplinirea scopului contractului și care, la rândul lor, s-au angajat să păstreze confidențialitatea. Respectivetele INFORMAȚIILOR CONFIDENȚIALE vor rămâne proprietatea exclusivă a BOSCH REXROTH. INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE nu pot fi duplicate sau utilizate în scop comercial fără consimțământul prealabil scris al BOSCH REXROTH. La cererea BOSCH REXROTH, toate INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE provenite de la BOSCH REXROTH (dacă este cazul, inclusiv orice copii sau înregistrări efectuate) și obiectele împrumutate care conțin INFORMAȚIILOR CONFIDENȚIALE vor fi returnate către BOSCH REXROTH sau distruse complet fără întârzieri nejustificate.

13.2. Obligația de a păstra secretul conform secțiunii 13.1 nu se aplică acelor INFORMAȚIILOR CONFIDENȚIALE care:

- i. se aflau deja în posesia legală a CLIENTULUI înainte de a fi predate de către BOSCH REXROTH;
- ii. au fost primite în mod legal de către CLIENT de la terți, fără nicio obligație de secretizare;
- iii. sunt dezvăluite terților de către BOSCH REXROTH fără nicio condiție privind secretizarea;
- iv. sunt dezvoltate de către CLIENT în mod independent de informațiile primite;
- v. trebuie să fie dezvăluite prin lege; sau
- vi. sunt dezvăluite de către CLIENT cu consimțământul prealabil scris al BOSCH REXROTH.

13.3. BOSCH REXROTH își rezervă toate drepturile asupra INFORMAȚIILOR CONFIDENȚIALE menționate în secțiunea 13.1.

### 14. Reverse Engineering (Inginerie Inversă)

14.1. Fără consimțământul prealabil al BOSCH REXROTH, CLIENTUL nu poate întreprinde nicio activitate de observare, examinare, analiză inversă sau testare (așa-numita inginerie inversă / *reverse engineering*) a unui PRODUS furnizat spre utilizare de către BOSCH REXROTH.

14.2. Suplimentar față de secțiunea 14.1., în ceea ce privește SOFTWARE-UL, CLIENTUL nu are dreptul, sub rezerva secțiunii 18.1, să proceseze, să modifice, să supună ingineriei inverse, să decompileze sau să dezassembleze codul programului acestuia sau părți din acesta, ori să stabilească în alt mod codul sursă sau să producă opere derivate din SOFTWARE. Prevederile obligatorii și imperative ale articolelor 77 și 79 din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe din România vor rămâne neafectate de prezenta clauză.

### 15. Accesul la și Utilizarea DATELOR / Protecția Datelor

15.1. DATELE ORIGINALE vor fi puse la dispoziție în conformitate cu prevederile și restricțiile DATA ACT..

15.2. BOSCH REXROTH va utiliza, stoca, copia, modifica, analiza, furniza, vizualiza, descărca sau exploata în alt mod DATELE, prin sine sau prin terți, în scopul prestării serviciului.

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

- 15.3. BOSCH REXROTH poate utiliza datele sub formă anonimată sau pseudonimizată pentru învățare automată (*machine learning*), precum și pentru îmbunătățirea sau extinderea produselor.
- 15.4. BOSCH REXROTH asigură că nu va utiliza DATELE ORIGINALE pentru a obține informații despre situația economică, activele și metodele de producție ale utilizatorului, sau despre modul de utilizare al utilizatorului în orice alt fel care ar putea submina poziția comercială a utilizatorului pe piețele pe care acesta activează.
- 15.5. În măsura permisă de lege (în special în ceea ce privește subsecțiunea 15.4), BOSCH REXROTH are dreptul de a stoca toate DATELE ORIGINALE și DATELE SECUNDARE (*SECONDARY DATA*), cu excepția datelor cu caracter personal, dincolo de scopul contractului, pentru orice scop de utilizare și/sau exploatare. Aceste scopuri includ, dar nu se limitează la, îmbunătățirea sau extinderea, producția, comercializarea și distribuția produselor și serviciilor BOSCH REXROTH, precum și scopuri statistice, analitice și interne.
- 15.6. Suplimentar față de subsecțiunea 15.5 și în măsura permisă legal, BOSCH REXROTH are dreptul de a transfera toate DATELE SECUNDARE și DATELE DIRECT ACCESIBILE, cu excepția datelor cu caracter personal.
- 15.7. DATELE DISPONIBILE CU UȘURINȚĂ cu caracter personal sunt transferabile în limita interesului legitim, în sensul GDPR.
- 15.8. CLIENTUL se va asigura că are dreptul de a acorda drepturile de utilizare și exploatare prevăzute în conformitate cu subsecțiunile 15.2-15.7, precum și subsecțiunea 15.9, și că nu a încheiat niciun acord care să contravină acestora. CLIENTUL va obține orice autorizații/consimțăminte necesare. În măsura în care nu există nicio permisiune legală sau de altă natură, CLIENTUL este obligat, în special, să obțină sau să fi obținut consimțământul necesar al utilizatorului final, în conformitate cu legislația aplicabilă. CLIENTUL despăgubește BOSCH REXROTH pentru toate pretențiile formulate de terți (inclusiv agenții guvernamentale) împotriva BOSCH REXROTH ca urmare a unei încălcări a prezentei subsecțiuni 15.8 de către CLIENT.
- 15.9. Drepturile BOSCH REXROTH conform prezentei secțiuni 15 sunt irevocabile, gratuite și se aplică la nivel mondial, fiind valabile în mod egal în beneficiul COMPANIILOR AFILIAȚE.
- 15.10. Dacă datele cu caracter personal sunt prelucrate de către BOSCH REXROTH și/sau o COMPANIE AFILIAȚĂ, vor fi respectate prevederile legale privind protecția datelor. În acest caz, detaliile privind datele colectate și prelucrarea respectivă a acestora rezultă din nota de informare privind protecția datelor a BOSCH REXROTH (<https://www.boschrexroth.com/en/dc/data-protection-notice/>) sau a COMPANIEI AFILIAȚE, la care se face trimitere într-o formă adecvată..

### 16. Dispoziții diverse

- 16.1. În cazul în care o prevedere este sau devine

ineficientă, valabilitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată de acest fapt. În acest caz, prevederea ineficientă va fi înlocuită cu o reglementare admisibilă care să se apropie cel mai mult de scopul economic al prevederii originale, ineficiente. Aceasta se va aplica în mod corespunzător oricăror lacune din T&C.

- 16.2. Instanțele din București, România, vor avea competență și jurisdicție sau, la alegerea BOSCH REXROTH, instanța de la sediul social al unității comerciale care execută comanda, dacă CLIENTUL:
- este un comerciant, o persoană juridică de drept public sau un fond special de drept public sau
  - nu are o instanță de jurisdicție generală în România sau
  - după încheierea contractului, își mută domiciliul sau reședința obișnuită în afara României ori dacă domiciliul sau reședința sa obișnuită nu este cunoscută la momentul introducerii acțiunii în instanță.
- 16.3. BOSCH REXROTH va avea de asemenea dreptul de a introduce o acțiune în instanță la o instanță competentă de la sediul social sau sediul CLIENTULUI.
- 16.4. Tuturor relațiilor juridice dintre BOSCH REXROTH și CLIENT li se va aplica exclusiv legea română, excluzând normele privind conflictul de legi. Aplicabilitatea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri (CISG) este exclusă în mod explicit.
- 16.5. Aceste T&C sunt disponibile și obligatorii în ambele limbi, română și engleză. În caz de discrepanțe, versiunea în limba română va prevala.

### 17. Obiectul licenței / SOFTWARE-UL

- 17.1. Descrierea SOFTWARE-ULUI este stabilită în DOCUMENTAȚIE, care va fi pusă la dispoziția CLIENTULUI, la cerere, înainte de încheierea contractului.
- 17.2. SOFTWARE-UL cuprinde, în măsura în care este fezabil, codul programului executabil și DOCUMENTAȚIA corespunzătoare în formă electronică, precum și instrucțiunile de instalare, cu excepția cazului în care SOFTWARE-UL se instalează singur. Sub rezerva secțiunii 18.1, codul sursă nu face parte din obiectul contractului.
- 17.3. BOSCH REXROTH are dreptul de a proteja tehnic SOFTWARE-UL împotriva utilizării neautorizate, de exemplu, prin intermediul unor blocaje de program. CLIENTUL nu poate elimina sau eluda astfel de măsuri de protecție ale SOFTWARE-ULUI. Activarea SOFTWARE-ULUI după instalare și în cazul unei modificări a mediului software și/sau hardware poate necesita solicitarea unei chei de licență.

### 18. FOSS (Free and Open Source Software)

- 18.1. SOFTWARE-UL poate conține FOSS. CLIENTULUI i se va furniza o listă actualizată a componentelor FOSS conținute și termenele de licențiere FOSS corespunzătoare, la cerere, înainte de încheierea contractului, însă cel târziu la momentul livrării SOFTWARE-ULUI. În cazul în care SOFTWARE-UL conține o componentă FOSS, interacțiunea CLIENTULUI cu respectiva componentă FOSS va fi guvernată în principal de licența FOSS corespunzătoare, pe care CLIENTUL se obligă să o respecte.

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

- 18.2. BOSCH REXROTH își rezervă dreptul ca, pe parcursul actualizărilor (inclusiv update-uri, upgrade-uri, respectiv patch-uri sau corecții de erori/bugfix-uri) sau al unei versiuni noi, să introducă componente FOSS noi sau actualizate în SOFTWARE. Licența (licențele) FOSS corespunzătoare va fi furnizată cel târziu odată cu livrarea actualizării. În plus, secțiunea 18.1 se va aplica în mod corespunzător.
- 18.3. Componentele FOSS incluse în SOFTWARE nu au niciun impact asupra prețului de vânzare al SOFTWARE-ULUI și, prin urmare, vor fi furnizate fără taxă de licență sau orice altă compensație monetară.
- 18.4. Dincolo de îndeplinirea propriilor obligații de licențiere ce decurg din componentele FOSS incluse, BOSCH REXROTH nu prestează niciun serviciu de asistență care să servească la îndeplinirea obligațiilor de licențiere ale CLIENTULUI ce decurg din componentele FOSS incluse.
- 18.5. În cazul în care sunt puse la dispoziție și produse software de la furnizori terți, iar acestea nu sunt considerate FOSS, BOSCH REXROTH își rezervă dreptul de a le transfera sub rezerva termenelor și condițiilor exclusive corespunzătoare ale furnizorului terț. Aceste produse software pot fi utilizate exclusiv în legătură cu PRODUSUL.

### 19. Drepturi de utilizare

- 19.1. La livrarea SOFTWARE-ULUI, CLIENTULUI i se va acorda dreptul neexclusiv, nelimitat în timp, de a utiliza SOFTWARE-UL în conformitate cu TIPUL DE LICENȚĂ (*LICENSE TYPE*) respectiv și cu respectarea specificațiilor din DOCUMENTAȚIE, conform acestor T&C. Utilizarea este permisă numai în țările de destinație convenite. În absența unui acord explicit, aceasta este țara în care CLIENTUL își are sediul administrativ.
- 19.2. CLIENTUL poate pregăti și utiliza copii de rezervă (*back-up*) ale SOFTWARE-ULUI în măsura prevăzută la articolul 78 alin. (1) din Legea nr. 8/1996. Copiile de rezervă trebuie marcate ca atare și trebuie să conțină mențiunea privind drepturile de autor ale SOFTWARE-ULUI original, în măsura în care este posibil. CLIENTUL este obligat să respecte aceste T&C și în ceea ce privește utilizarea copieii de rezervă.
- 19.3. CLIENTUL poate angaja terți pentru a pune în aplicare măsurile prevăzute la secțiunea 19.2 numai dacă aceștia nu sunt concurenți ai BOSCH REXROTH, cu excepția cazului în care CLIENTUL demonstrează că riscul de divulgare a unor INFORMAȚII CONFIDENȚIALE importante ale BOSCH REXROTH este exclusiv.
- 19.4. În cazul în care BOSCH REXROTH furnizează CLIENTULUI actualizări (inclusiv upgrade-uri, update-uri și/sau patch-uri sau bugfix-uri) și/sau o versiune nouă a SOFTWARE-ULUI, acestea sunt, de asemenea, supuse prevederilor acestor T&C, cu excepția cazului în care fac parte dintr-un acord separat. Odată ce noua versiune SOFTWARE a fost instalată, drepturile CLIENTULUI asupra versiunii anterioare vor înceta după o fază de tranziție de o lună. Secțiunea 11.4 se va aplica în cazul returnării SOFTWARE-ULUI.

- 19.5. CLIENTUL nu poate acorda sub-licențe. CLIENTUL poate, totuși, să transfere dreptul de utilizare acordat către terți, încetând în același timp propria utilizare, după îndeplinirea următoarelor condiții:
- Dacă SOFTWARE-UL a fost achiziționat împreună cu un dispozitiv HARDWARE ȚINTĂ (*TARGET HARDWARE*), SOFTWARE-UL poate fi transmis terților numai pentru utilizare în legătură cu acest HARDWARE ȚINTĂ. Această prevedere se aplică licențelor flotante (*floating licenses*) (secțiunea 22.11.iii), cu condiția ca acestea să poată fi transferate terților de către CLIENT numai dacă sunt transferate în totalitate și, dacă este cazul, împreună cu fiecare dispozitiv HARDWARE ȚINTĂ pe care poate fi utilizat SOFTWARE-UL.
  - CLIENTUL se va asigura că terțului nu îi sunt acordate mai multe drepturi de utilizare a SOFTWARE-ULUI decât cele la care CLIENTUL are dreptul conform acestor T&C și că terțului îi sunt impuse cel puțin acele obligații care decurg din aceste T&C cu privire la SOFTWARE. În cazul transferului unui drept de utilizare către un terț, CLIENTUL este obligat să predea terțului toate copiile furnizate sau create de CLIENT ori să le șteargă. Dacă CLIENTUL își transferă dreptul de utilizare a SOFTWARE-ULUI, CLIENTUL va preda terțului și DOCUMENTAȚIA.
- 19.6. Toate celelalte drepturi asupra SOFTWARE-ULUI care nu sunt acordate în mod explicit, incluzând, de asemenea, în special, toate drepturile asupra mărcii comerciale și asupra altor proprietăți intelectuale din SOFTWARE, vor rămâne la BOSCH REXROTH. Denumirile SOFTWARE-ULUI, în special mențiunile privind drepturile de autor, mărcile comerciale, numerele de serie și altele asemenea, nu pot fi eliminate, modificate sau șterse.

### 20. Obligațiile CLIENTULUI de a colabora și de a furniza informații

- 20.1. CLIENTUL este responsabil ca mediul său hardware și software să fie conform cu cerințele de sistem ale SOFTWARE-ULUI; în caz de dubiu, CLIENTUL va solicita consiliere de la BOSCH REXROTH și/sau de la terți specialiști înainte de încheierea contractului.
- 20.2. Utilizarea SOFTWARE-ULUI pentru a influența sau controla un sistem electronic este parțial posibilă. Prin urmare, ținând cont de analiza riscurilor, SOFTWARE-UL poate fi operat (și, dacă este necesar, instalat) exclusiv de către personal de specialitate calificat.
- 20.3. CLIENTUL va informa BOSCH REXROTH cu privire la posibilele erori ale SOFTWARE-ULUI fără întârzieri nejustificate. În acest context, CLIENTUL va furniza toate informațiile necesare la cererea BOSCH REXROTH. CLIENTUL va permite BOSCH REXROTH accesul la SOFTWARE pentru a depana și rectifica erorile; la alegerea BOSCH REXROTH, acest lucru se va face fie la fața locului (*on-premise*), fie prin acces de la distanță (*remote access*).
- 20.4. CLIENTUL va securiza SOFTWARE-UL împotriva accesului terților neautorizați prin luarea de măsuri adecvate, în special prin depozitarea tuturor copiilor de rezervă ale SOFTWARE-ULUI și a DOCUMENTAȚIEI într-un loc sigur.

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

- 20.5. BOSCH REXROTH are dreptul de a verifica dacă SOFTWARE-UL este utilizat în conformitate cu TIPUL DE LICENȚĂ (*LICENSE TYPE*). În acest scop, BOSCH REXROTH poate solicita informații de la CLIENT și poate inspecta registrele și documentele, inclusiv mediul hardware și software al CLIENTULUI, în măsura în care, ca rezultat, pot fi obținute detalii privind amploarea utilizării SOFTWARE-ULUI. În acest scop, BOSCH REXROTH va primi acces la sediul de afaceri al CLIENTULUI în timpul programului normal de lucru, după o notificare prealabilă de cel puțin două săptămâni. CLIENTUL se va asigura, într-o măsură rezonabilă, că auditul poate fi efectuat de către BOSCH REXROTH și va colabora la audit. BOSCH REXROTH va utiliza toate informațiile obținute în timpul auditului numai pentru verificarea conformității cu TIPUL DE LICENȚĂ. CLIENTUL poate solicita ca auditul să fie efectuat la fața locului de către un agent al BOSCH REXROTH care are obligația păstrării secretului profesional. Costurile auditului vor fi suportate de BOSCH REXROTH, cu excepția cazului în care auditul relevă existența unui DEFICIT DE LICENȚIERE (*SHORTFALL IN LICENSE COVER*). În acest caz, CLIENTUL va suporta costurile auditului.
- 20.6. În cazul unui DEFICIT DE LICENȚIERE, CLIENTUL va plăti remunerația neachitată pe baza listei generale de prețuri valabile pentru servicii comparabile la momentul descoperirii deficitului, plus daune interese moratorii (*liquidated damages*) în valoare de 10% din valoarea DEFICITULUI DE LICENȚIERE. CLIENTUL poate dovedi că prejudiciul a fost mai mic. În plus, CLIENTUL va înceta orice DEFICIT DE LICENȚIERE fără întârzieri nejustificate.
- 20.7. CLIENTUL va lua măsuri de precauție rezonabile în cazul în care SOFTWARE-UL nu funcționează corect, parțial sau în totalitate (de exemplu, prin copii de rezervă zilnice ale datelor, diagnosticarea defectăunilor, examinarea periodică a rezultatelor procesării datelor). Cu excepția cazului în care CLIENTUL indică în mod explicit contrariul în prealabil, BOSCH REXROTH poate presupune că a fost efectuată o copie de rezervă a tuturor datelor CLIENTULUI cu care BOSCH REXROTH poate intra în contact.

### 21. SOFTWARE DE PROIECTARE (ENGINEERING SOFTWARE)

- 21.1. Informațiile și reprezentările grafice stocate în SOFTWARE-UL DE PROIECTARE servesc exclusiv descrierii respectivului PRODUS și își pierd valabilitatea atunci când PRODUSELE reprezentate acolo și/sau DOCUMENTAȚIA tehnică corespunzătoare sunt modificate, dar cel târziu la momentul emiterii unei noi versiuni a SOFTWARE-ULUI DE PROIECTARE. Informațiile și reprezentările grafice stocate în SOFTWARE-UL DE PROIECTARE nu sunt destinate niciunui scop de construcție sau dezvoltare independent de PRODUSE. SOFTWARE-UL DE PROIECTARE nu conține nicio informație referitoare la limitele tehnice de aplicare și/sau conformitatea cu standardele.
- 21.2. SOFTWARE-UL DE PROIECTARE nu verifică rezultatele generate cu privire la acuratețea calculului, consistența cu datele de măsurare sau cu software-ul

generat ori modificat și/sau cu privire la executabilitatea și adecvarea acestuia pentru aplicație. Prin urmare, responsabilitatea pentru selecția și dimensionarea și/sau configurarea PRODUSELOR și/sau pentru software-ul generat sau modificat și/sau validarea rezultatelor simulării cu ajutorul SOFTWARE-ULUI DE PROIECTARE revine exclusiv CLIENTULUI. O comandă de PRODUS se plasează exclusiv pe baza detaliilor din catalog și a DOCUMENTAȚIEI și/sau descrierii de produs aparținând PRODUSULUI.

### 22. Definiții

- 22.1. SOCIETATE AFILIATĂ: Orice entitate juridică care este controlată de o parte, care controlează o parte sau care este controlată în comun cu o parte. Se consideră că există control acolo unde sunt deținute mai mult de cincizeci la sută (50 %) din acțiunile de capital sau din drepturile de vot ori unde managementul și politicile corporative sunt controlate fie direct, fie indirect pe baza acțiunilor de capital, în temeiul unor acorduri sau în orice alt mod.
- 22.2. INFORMAȚII CONFIDENȚIALE: Informații conform art. 1<sup>1</sup>, litera (e) privind secretul comercial din Legea nr. 11/1991 privind combaterea concurenței neloiale.
- 22.3. DATE: Termen colectiv pentru toate datele schimbate și prelucrate în cadrul furnizării gratuite a PRODUSELOR.
- 22.4. DATA ACT: Regulamentul (UE) Nr. 2854/2023.
- 22.5. DAUNE: Despăgubiri și rambursări conform definiției din art. 1530 - 1537 din Codul Civil român.
- 22.6. DATE DIRECT ACCESIBILE: DATE ORIGINALE direct accesibile prin intermediul PRODUSULUI, în sensul Data Act.
- 22.7. DOCUMENTAȚIE: Toate informațiile necesare pentru a putea lucra cu SOFTWARE-UL în conformitate cu scopul desemnat.
- 22.8. SOFTWARE DE PROIECTARE: SOFTWARE cu ajutorul căruia anumite PRODUSE pot fi selectate, calculate, dimensionate și/sau configurate și/sau un set de instrumente (*toolbox*) cuprinzând componente SOFTWARE și mediu de dezvoltare pentru a sprijini CLIENTUL la crearea/modificarea software-ului și/sau a modelelor de simulare (potențial neexecutabile), cu care poate fi efectuată o simulare de sistem pentru proiectarea, configurarea și/sau validarea componentelor și sistemelor specifice.
- 22.9. FOSS: SOFTWARE Liber și cu Sursă Deschisă (*Free and Open Source SOFTWARE*) și software de la terți sub o licență scutită de redevențe.
- 22.10. BUNURI: Articole materiale destinate livrării, cuprinse în sfera de livrare a BOSCH REXROTH.
- 22.11. TIP DE LICENȚĂ: Determină domeniul de utilizare a SOFTWARE-ULUI și numărul de utilizatori. BOSCH REXROTH distinge între următoarele TIPURI DE LICENȚĂ:
- Licență individuală/pentru stație de lucru: SOFTWARE-UL poate fi utilizat pe un singur dispozitiv HARDWARE ȚINTĂ.
  - Licență volum/multiplă/multi: un număr specific de

## Termeni și Condiții Generale de Livrare și Servicii Bosch Rexroth SRL

- licențe individuale.
- iii. Licență de rețea/server sau flotantă: SOFTWARE-UL poate fi instalat pe un server de rețea și/sau pe orice număr de dispozitive HARDWARE ȚINTĂ încorporate în rețeaua locală. SOFTWARE-UL poate fi utilizat simultan doar pe un anumit număr de dispozitive HARDWARE ȚINTĂ și/sau stații de lucru.
- iv. Licență corporativă (Corporate): SOFTWARE-UL poate fi utilizat la sediile convenite ale întreprinderii CLIEN- TULUI.
- 22.12. DATE ORIGINALE: DATE care intră în domeniul de aplicare al Data Act, respectiv date brute, metadata și DATE interpretabile (dacă este necesar pentru transmiterea sau analiza ulterioară sau DATE pre-procesate pentru a fi făcute inteligibile).
- 22.13. PRODUS: BUNURI și/sau SOFTWARE.
- 22.14. DREPT DE PROPRIETATE: Drept de PROPRIETATE industrială sau drept de autor al unui terț sau al CLI- ENTULUI.
- 22.15. DATE DISPONIBILE CU UȘURINȚĂ: DATE conform
- Articolului 2 Nr. 17 din Data Act, respectiv DATE ORIG- INALE pentru care PRODUSUL nu oferă acces direct, dar care sunt ușor accesibile pentru BOSCH REXROTH.
- 22.16. DATE SECUNDARE: DATE care nu intră în dome- niul de aplicare al Data Act, respectiv care au fost făcute inteligibile.
- 22.17. DEFICIT DE LICENȚIERE: Utilizarea SOFTWARE- ULUI dincolo de dreptul de utilizare convenit.
- 22.18. SOFTWARE: Fie software de sine stătător (*stand- alone*) inclus în sfera de livrare de la BOSCH REXROTH, fie software instalat (*flushed*) pe BUNURI sau pe HARDWARE ȚINTĂ.
- 22.19. HARDWARE ȚINTĂ: BUNURI sau un dispozitiv al clientului pe care este instalat SOFTWARE-UL. Dacă nu se convine altfel, termenul HARDWARE ȚINTĂ se referă la un singur mediu/instanță fizică sau virtuală.

© Bosch Rexroth SRL